Mode d'emploi
MyEcc Pupil Prop

Commerce spécialisé

CE

HomeBrace
Your home at your hands

HomeBraceGermany GmbH
+49 7181 20741-0 | info@homebrace.com
www.homebrace.com

HomeBrace
Your home at your hands

Contenu

Page

01 Informations sur la version Instructions. . . . 3
02 Préface 4
03 Utilisation prévue 5
04 Domaine d'application/environnement 5
05 Analyse des dangers de l'environnement 6
06 Incident/dysfonctionnements 6
07 Réutilisation. 6
08 Avertissements/consignes de sécurité 7
09 Garantie 7
10 Responsabilité du fait des produits 7
11 Contenu du paquet/livraison. 8
12 Matériel informatique 9
13 A noter. 12
14 Installation sur le fauteuil roulant 13
15 Exigences relatives au fauteuil roulant électrique. 14
16 Installation du programme 14
17 Démarrage du programme 15
18 Version du programme. 18
19 Réglages 19
- 19-01 Mode de conduite 19
- 19-02 Déclencher des fonctions de commutation. 20
- 19-03 Menu de configuration. 21
- 19-04 Réglage de la géométrie de conduite pour le mode proportionnel 23
- 19-05 Réglage de la géométrie de conduite pour le fonctionnement du commutateur. 24
- 19-06 Réglage de la géométrie pour la synthèse vocale et le réglage du siège 25
  - 19-06-01 Sortie vocale. 25
  - 19-06-02 Réglage du siège 26
- 19-07 Réglage du siège. 27

20 Consignes de sécurité 30
21 Fonctions de sécurité. 31
22 Combinaison avec des produits tiers 31
23 Intelligence artificielle (IA) 32
24 Entretien et maintenance 33
25 Mise à jour du logiciel 34
26 Élimination des déchets 34
27 Durée de vie 34
28 Plaque signalétique 35
29 Données techniques. 36
30 Sécurité du réseau 36
31 État de la technique 36
32 Risques résiduels. 37
33 FAQ / Questions fréquentes 38
34 Messages d'erreur 39
35 Contact 40

01 Informations sur la version Instructions

Ce mode d'emploi a été rédigé le 01/03/2024.

Historique des révisions :
V1.0 → 01/03/2024 → Création de ce manuel d'utilisation
V1.1 → 05/03/2024 → Données techniques mises à jour
V1.2 → 19/03/2024 → Disclaimer inséré
V1.3 → 04/04/2024 → Les points en suspens ont été réglés / Ajout d'une FAQ

02 Préface

Bienvenue dans le mode d'emploi de MyEcc Pupil Prop.

Ce mode d'emploi s'adresse aux commerçants/techniciens spécialisés qui installent et assurent le suivi de ce système. Ces instructions ainsi que d'autres instructions de la société HomeBraceGermany GmbH (ci-après dénommée « HomeBraceGermany ») ont été rédigées sans « GENRES », ce qui permet une lecture facile (une lecture par ordinateur est également possible). Cette façon de s'exprimer (uniquement au masculin) ne constitue en aucun cas une discrimination envers les autres groupes de sexe.

Veuillez lire attentivement ce manuel. Il apporte des informations importantes sur l'installation du matériel et des logiciels. En outre, il contient des consignes de sécurité et d'avertissement qui doivent être impérativement respectées. En cas d'incertitude, veuillez contacter immédiatement HomeBraceGermany. Les coordonnées se trouvent à la fin du manuel. Vous trouverez également des informations sur la réutilisation et le stockage à la fin de ce manuel.

Un espace pour les notes et les conseils de réglage a été créé dans les dernières pages de ce manuel. Utilisez celui-ci, il peut vous être d'une très grande aide, ainsi qu'aux techniciens suivants.

Ce mode d'emploi doit toujours être conservé à proximité du système. Si le système est entreposé ou utilisé pour la première fois, ces instructions doivent toujours être fournies. Vous pouvez en demander un en remplacement à HomeBraceGermany ou le télécharger depuis la page d'accueil.

Installez le système avec soin, ne laissez pas la routine s'installer. Chaque utilisateur a des besoins différents, auxquels MyEcc Pupil Prop peut s'adapter grâce à ce guide.

Ce n'est pas l'utilisateur qui s'adapte au système, c'est le système qui s'adaptera à l'utilisateur.

Un autre manuel fait partie de la MyEcc Pupil Prop. Celui-ci est destiné aux professionnels et contient toutes les informations Un petit aperçu des erreurs possibles et de la manière d'y remédier est inséré dans un chapitre séparé.

Together we can do great things!

03 Utilisation prévue

La commande spéciale pour fauteuil roulant MyEcc Pupil Prop est une commande de fauteuil roulant électrique indépendante du fabricant qui permet aux personnes ayant une limitation ou une incapacité totale de marcher de commander leur fauteuil roulant électrique de manière sûre et autonome à l'intérieur et à l'extérieur.

Une commande avec les yeux peut être effectuée via la commande oculaire existante (MyEcc Frame). Celle-ci permet également de contrôler les fonctions d'assise existantes du fauteuil roulant. S'il existe des pièces rapportées telles que des bras de robot, celles-ci peuvent également être commandées.

Toute autre utilisation n'est **PAS** conforme à l'usage prévu et entraîne l'exclusion de la responsabilité et la perte de la garantie. Un changement d'usage prévu ou des transformations/modifications non autorisées entraînent également une exclusion de la responsabilité et la perte de la garantie.

04 Domaine d'application/environnement

La commande spéciale MyEcc Pupil Prop, en combinaison avec un fauteuil roulant électrique, peut être mise en place et utilisée à l'intérieur/à l'extérieur. Les prescriptions du code de la route doivent être respectées à cet égard, conformément à l'article 24, paragraphes 1 et 2 :

(1) Les fauteuils roulants à pousser ou à poignée, les luges, les poussettes, les trottinettes, les vélos d'enfants, les patins en ligne, les patins à roulettes et autres moyens de locomotion similaires non motorisés ne sont pas des véhicules au sens du règlement. Les règles relatives à la circulation des piétons s'appliquent par analogie à la circulation de ces moyens de locomotion.

(2) Les fauteuils roulants pour malades ou les fauteuils roulants autres que ceux visés au paragraphe 1 peuvent circuler aux endroits où la circulation des piétons est autorisée, mais uniquement à l'allure du pas.

Les conditions météorologiques (pluie, neige, ensoleillement, obscurité) n'ont aucune influence sur le fonctionnement de MyEcc Pupil Prop. Des restrictions concernant l'environnement d'utilisation peuvent éventuellement être imposées par le fabricant du fauteuil roulant. Pour cela, il faut lire et respecter le manuel d'utilisation du fauteuil roulant électrique.

L'opération est destinée à être utilisée uniquement à l'intérieur et à l'extérieur. En cas d'infraction, tout droit à la responsabilité et à la garantie expire.

05 Analyse des dangers de l'environnement

Avant l'utilisation, il convient de procéder à une analyse des dangers de l'environnement et d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les zones dangereuses identifiées (par ex., sorties d'escalier non sécurisées, rampes, plans inclinés sans garde-corps...).

HomeBraceGermany recommande un interrupteur d'ARRÊT D'URGENCE (mécanique ou radio) proposé par le fabricant du fauteuil roulant. Les éventuelles situations dangereuses non visibles pouvant survenir peuvent ainsi être minimisées.

06 Incident/dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement du système, veuillez vous adresser à votre revendeur ou directement à HomeBraceGermany. L'adresse se trouve à la fin de ce manuel. Si un incident devait se produire, veuillez le signaler directement à HomeBraceGermany.

Veuillez fournir autant de détails que possible afin que nous puissions avoir une compréhension globale de l'incident en question.

Toute personne peut et doit le signaler à l'autorité compétente (BfArM) www.bfarm.de.

Notre niveau de qualité est très élevé et nous ne nous attendons pas à ce qu'un incident se produise. Si, malgré tout cela, vous rencontrez des défauts ou avez des suggestions concernant notre produit, veuillez nous en faire part directement. Cela aide HomeBraceGermany à maintenir le haut niveau de ses produits et peut également contribuer à l'amélioration des produits.

07 Réutilisation

Les produits de la gamme HomeBrace peuvent en principe être réutilisés. Tout matériel doit être renvoyé à HomeBraceGermany avant d'être réutilisé afin d'effectuer les opérations suivantes :

- Nettoyage et désinfection des composants reçus (pour la prévention des infections)
- Documentation photographique des composants
- Test de fonctionnement des composants (matériel)
- Vérification du logiciel
- Dépersonnalisation (toujours effectuée conformément au RGPD)

08 Avertissements/consignes de sécurité

Explication des symboles :

Information

Avertissement

Veuillez lire attentivement les avertissements/consignes de sécurité suivants et attirer également l'attention de l'utilisateur sur ces derniers. Le non-respect de ces consignes pourrait avoir des conséquences. Un danger pour la vie et l'intégrité corporelle pourrait être l'une de ces conséquences. Si ces consignes ne sont pas respectées, voire sont délibérément contournées, toute garantie du fabricant est annulée et la responsabilité du fait des produits n'est plus applicable.

Pour une utilisation optimale du système, HomeBraceGermany recommande un programme de stabilisation de conduite correspondant du fabricant du fauteuil roulant (ESP, gyroscope). Une correction automatique du sens de la marche (par exemple en cas d'inclinaison ou de pente) est assurée par un tel système. Il réduit la possibilité de « dérive ».

Dangers pour les personnes :
le non-respect de cette consigne peut entraîner la mort ou des

09 Garantie

Les systèmes livrés par HomeBraceGermany bénéficient d'une garantie de deux ans (selon le Code civil allemand).
Les déclarations de dommages doivent être effectuées dans les délais légaux.

10 Responsabilité du fait des produits

Conformément à la responsabilité du fabricant pour ses produits, définie dans la loi sur la responsabilité du fait des produits, les informations contenues dans cette brochure (informations sur le produit et utilisation conforme, mauvaise utilisation, performances du produit, entretien du produit, obligations d'information et d'instruction) doivent être respectées.
Le non-respect dégage le fabricant de son obligation de responsabilité.

HomeBraceGermany GmbH
+49 7181 20741-0 | info@homebrace.com
www.homebrace.com

HomeBrace
Your home at your hands

11 Contenu du paquet/livraison

1. MyEcc Pupil Prop Box (matériel)
2. Clé USB (contient le logiciel pour l'écran)
3. Câble USB-A vers USB-C (connexion MyEcc Frame – MyEcc Display ou Hub USB)
4. Câble de connexion avec connecteurs rouges
5. Sac de rangement à fixer sur le fauteuil roulant
6. MyEcc Frame
7. Écran MyEcc

12 Matériel informatique

Boîte MyEcc Pupil Prop
Vue de face :

Boîte MyEcc Pupil Prop
Bornier (à gauche) :

1 : « PC » → Connexion à la tablette (USB C).
2 : « Chair » → Raccordement de la commande du fauteuil roulant (DSUB 9 pôles), y compris la fonction Switch 1.
3 : « 5V USB » → LED de contrôle (rouge, alimentation 5V via USB C).

Boîte MyEcc Pupil Prop

Bornier (à droite) :

A : « 12V CHAIR » → LED tension fauteuil roulant (bleu, 12 V du fauteuil roulant).
B : « PROP » → Mode PROP actif (bleu, 12 V passé en mode proportionnel, tensions / Référence / vitesse / direction sont prêts).

CHECK 1 – 4 → Relais de déplacement LED (uniquement en mode interrupteur) :
1 : En avant
2 : Droite
3 : En arrière
4 : Gauche

CHECK 5 – 8 → Fonctions de commutation supplémentaires des LED (1 – 4) :
5 : Interrupteur 1
6 : Interrupteur 2
7 : Interrupteur 3
8 : Interrupteur 4

CHANNELS 6 – 8 → (sortie, libre de potentiel, câble avec prise jack 3,5 mm) :
B2 : Fonction de commutation 2
B3 : Fonction de commutation 3
B4 : Fonction de commutation 4

HomeBraceGermany GmbH
+49 7181 20741-0 | info@homebrace.com
www.homebrace.com

HomeBrace
Your home at your hands

MyEcc Frame

Panneau de connexion :

Connexion du câble USB au MyEcc Frame.

Connexion du MyEcc Frame à l'écran MyEcc existant.

Important :
Les boîtiers MyEcc de la version 4.0 doivent être connectés avec le câble
(article 10438) avec des connecteurs rouges.

Seul le câble original de HomeBraceGermany peut être utilisé. L'utilisation d'autres câbles entraîne un dysfonctionnement.

13 A noter

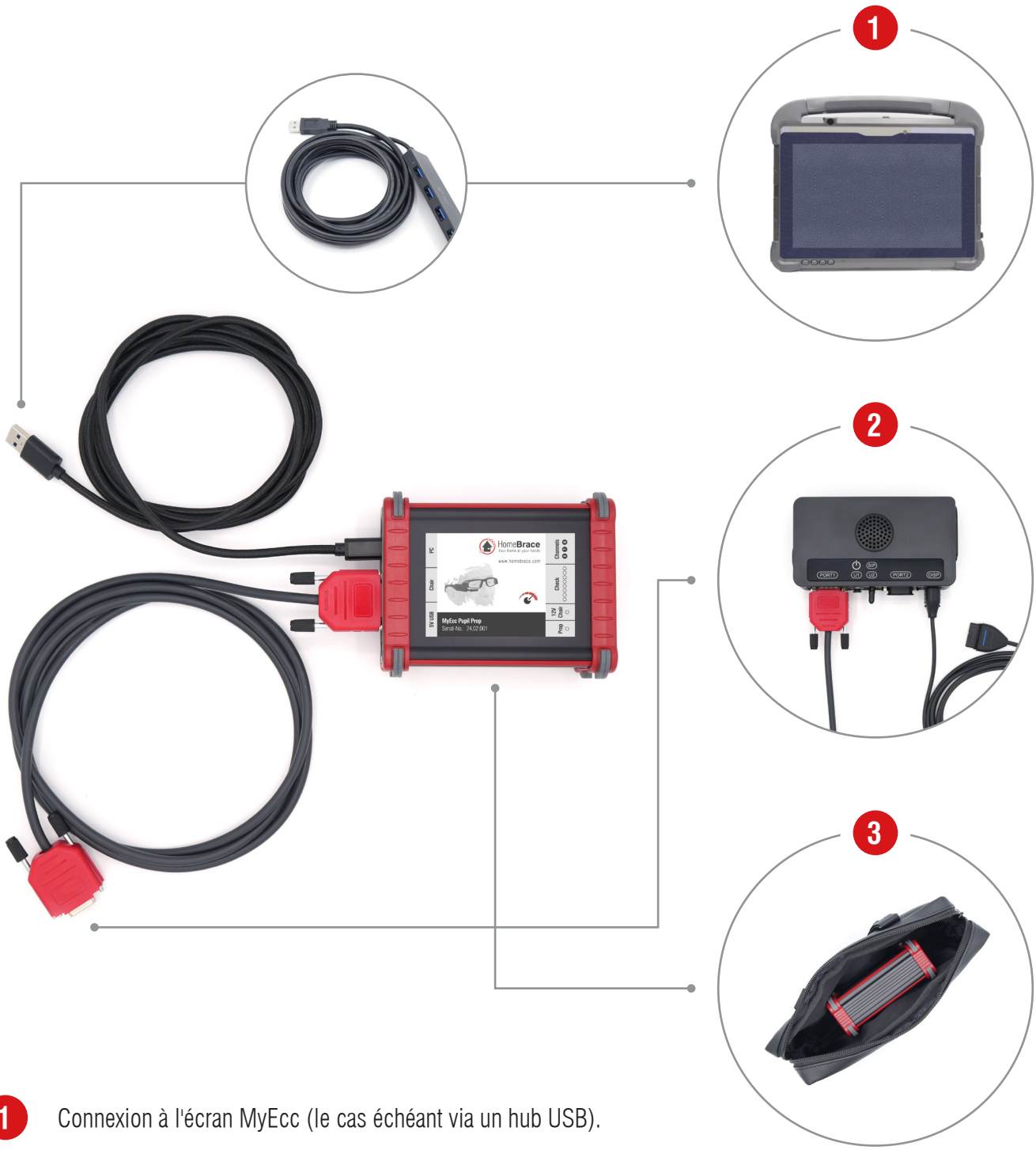
Pour la connexion du MyEcc Pupil Prop et du MyEcc Frame, un port USB 3.0 doit être disponible. Si d'autres appareils ou d'autres périphériques sont utilisés, il faut impérativement en tenir compte. Si vous utilisez un hub USB, un hub USB 3.0 est nécessaire, nous conseillons l'article Hub 10413.

Si l'installation du logiciel MyEcc Pupil Prop est effectuée sur des appareils qui n'ont pas été livrés par HomeBrace-Germany, ces derniers doivent disposer d'un port USB-C. Si le matériel est utilisé sur un autre port que l'USB-C, aucun fonctionnement ne peut être garanti.

Lors du câblage et du montage, faites attention aux voies de circulation du fauteuil roulant afin d'éviter les dommages causés par des câbles mal placés.

La MyEcc Pupil Prop doit impérativement être fixée au fauteuil roulant à l'aide de la pochette fournie (résistante à l'eau), pour ce faire, il est recommandé d'utiliser le dos du fauteuil roulant ou l'accoudoir. Les câbles de la commande oculaire sont amovibles et doivent le rester lors du montage, afin que le personnel soignant puisse facilement démonter la commande oculaire du fauteuil roulant lors du transfert.

14 Installation sur le fauteuil roulant



1. Connexion à l'écran MyEcc (le cas échéant via un hub USB).
2. Connexion à l'entrée du fauteuil roulant (ici OMNI2).
3. Ranger MyEcc Pupil Prop Box et son câblage dans le sac de rangement et les fixer au fauteuil roulant.

15 Exigence concernant le fauteuil roulant électrique

Le fauteuil roulant électrique est équipé de l'un des systèmes électroniques de puissance suivants. En outre, une commande par interrupteur peut être nécessaire (non comprise dans la livraison) :

- **R-Net (fabricant Curtiss-Wright Corporation) plus OMNI1 ou OMNI2**

→ (fauteuils roulants électriques possibles des fabricants : Sunrise, Permobil, Meyra, SKS, Life&Mobility)

- **LiNX / DX2 (fabricant Dynamic Control)**

→ (fauteuils roulants électriques possibles du fabricant : INVACARE)

- **Q-Logic 3**

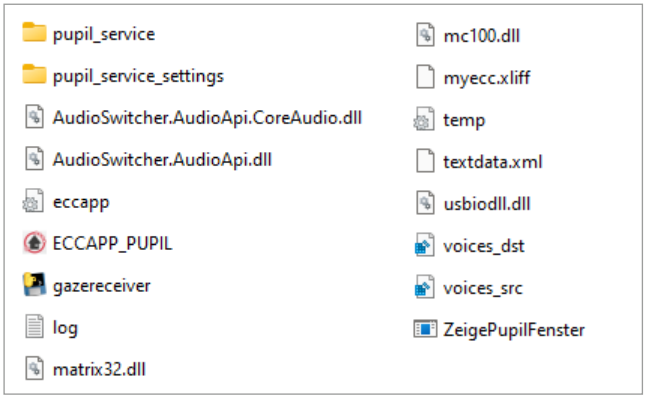
→ (fauteuils roulants possibles du fabricant : Quantum Pride)

16 Installation du programme

Copier le dossier MyEcc Pupil Prop avec le programme et les fichiers supplémentaires sur le disque dur du PC/de la tablette (source : clé USB HomeBrace). L'emplacement sur le disque dur peut être choisi librement (nous recommandons C:/Programmes). Créez un raccourci « ECCAPP_PUPIL.exe » sur le bureau.

Attention :
Pour des raisons de vitesse, ne pas exécuter le programme directement à partir de la clé USB.

Les fichiers/dossiers suivants doivent être présents dans le dossier d'exécution :



Un fichier « log.txt » est créé temporairement lors de l'exécution du programme. Celui-ci contient d'éventuels messages d'erreur et des informations internes sur le déroulement du programme.

17 Démarrage du programme

Fonctionnement :
L'application ne peut fonctionner que si le boîtier de commande est connecté.
Il faut toujours démarrer l'application en premier, puis allumer le fauteuil roulant via l'OMNI.

- Si ce n'est pas le cas, le message suivant s'affiche sur l'OMNI :

→ Erreur du module d'entrée OMNI 09D0.

Exécuter le programme « ECCAPP_PUPIL.exe ».

Liste d'actions correcte au démarrage :

```
Start MyECC PUPIL Version 4.1.9.0 ......
Languages loaded:  DEU ENU ITA FRA
Read INI-File...
Pupil camera ID0 configured
Init Timers...
Read Textdata.xml...
Init Speech...
Selected Voice: Microsoft Katja (de-DE)
Init Speech done.
Check MyECC Box...
Check USB Output Device...
Stopping old gazereceiver processes...
Stopping old PUPIL service processes...
Starting gazereceiver...
Wait for PUPIL processes to start...
```

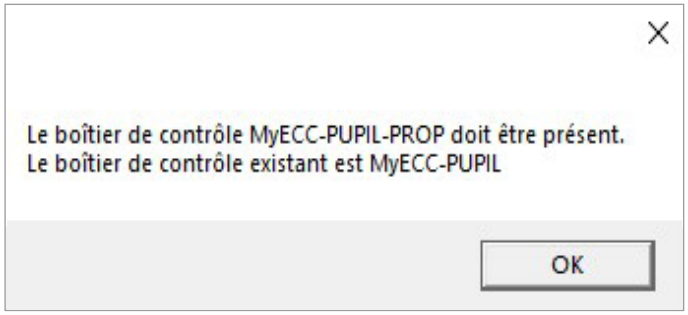
- Après un démarrage réussi, le programme passe d'abord en mode de calibrage :

→ Nouveau calibrage nécessaire, aucun calibrage existant trouvé.

- Après un démarrage réussi, le programme passe directement au mode de conduite :

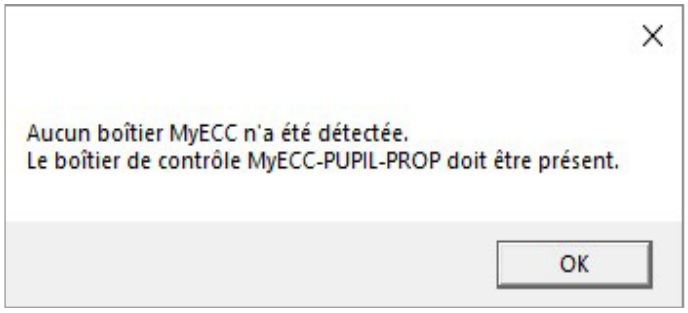
→ Calibrage enregistré déjà disponible.

Messages d'erreur possibles au démarrage du programme :



- Logiciel actuel réglé sur commande proportionnelle, mais matériel réglé sur commande par interrupteur :

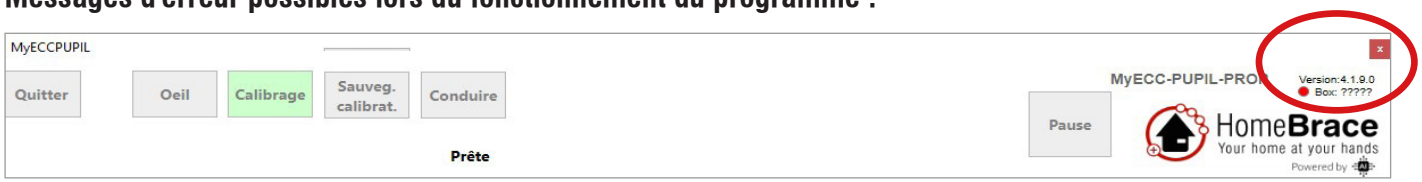
→ Le logiciel se ferme et redémarre.



- Si aucune boîte de commande n'a été détectée (comme dans ces 2 cas), on procède comme suit :

1. Vérifier toutes les connexions de câbles.
2. Fermer la note.
3. Redémarrer le logiciel.

Messages d'erreur possibles lors du fonctionnement du programme :



- L'indicateur rouge signale qu'il n'y a pas de connexion avec le boîtier de commande :

→ Vérifier toutes les connexions de câbles.

L'indicateur s'allume en vert pour confirmer la connexion réussie au boîtier de commande.

Ligne de titre :

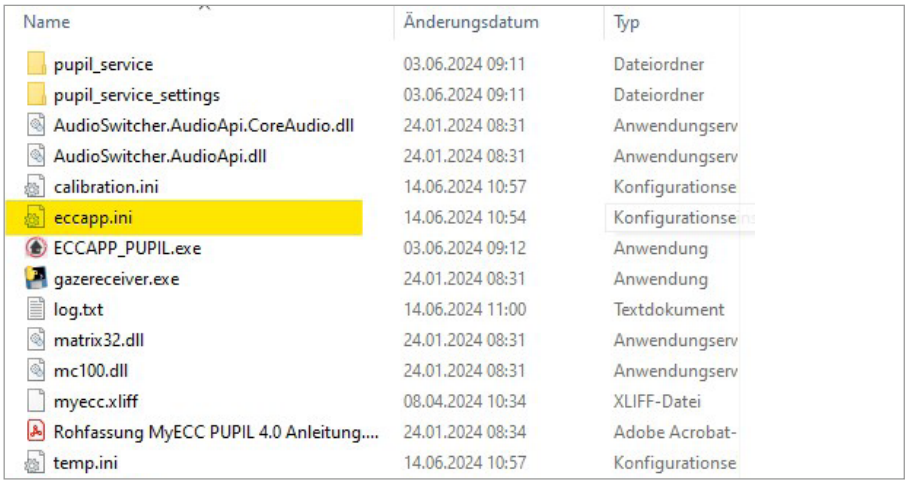
- En cas de simple clic (ou 1 x clic) :
→ Le programme se ferme.

- En cas de double-clic (ou 2 x clic) :
→ Le menu de configuration s'ouvre.

Normalement, les paramètres du logiciel s'ouvrent très facilement par un double-clic. Il convient toutefois de les rendre inaccessibles à l'utilisateur dans la mesure du possible, car l'accès aux paramètres n'est autorisé qu'à HomeBraceGermany ou aux revendeurs spécialisés.

Pour refuser ou limiter cet accès, on peut procéder de la manière suivante :

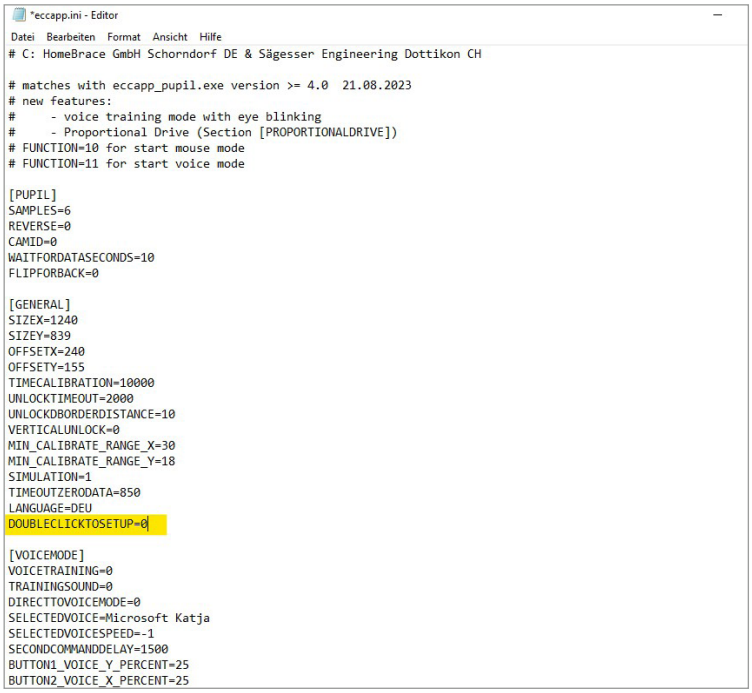
1. Ouvrir le fichier « eccapp » dans le dossier
   MyEcc Prop.



Name	Änderungsdatum	Typ
pupil_service	03.06.2024 09:11	Dateiordner
pupil_service_settings	03.06.2024 09:11	Dateiordner
AudioSwitcher.AudioApi.CoreAudio.dll	24.01.2024 08:31	Anwendungserv
AudioSwitcher.AudioApi.dll	24.01.2024 08:31	Anwendungserv
calibration.ini	14.06.2024 10:57	Konfigurationse
eccapp.ini	14.06.2024 10:54	Konfigurationse
ECCAPP_PUPIL.exe	03.06.2024 09:12	Anwendung
gazereceiver.exe	24.01.2024 08:31	Anwendung
log.txt	14.06.2024 11:00	Textdokument
matrix32.dll	24.01.2024 08:31	Anwendungserv
mc100.dll	24.01.2024 08:31	Anwendungserv
myecc.xliff	08.04.2024 10:34	XLIFF-Datei
Rohfassung MyECC PUPIL 4.0 Anleitung....	24.01.2024 08:34	Adobe Acrobat-
temp.ini	14.06.2024 10:57	Konfigurationse

2. Mettre la valeur de « DOUBLECLICKTO-SETUP » à 0
   (normalement valeur=1).

3. Enregistrer le fichier « eccapp » et redémarrer le logiciel.



*eccapp.ini - Editor

Datei Bearbeiten Format Ansicht Hilfe

```
# C: HomeBrace GmbH Schorndorf DE & Sägesser Engineering Dottikon CH

# matches with eccapp_pupil.exe version >= 4.0  21.08.2023
# new features:
#     - voice training mode with eye blinking
#     - Proportional Drive (Section [PROPORTIONALDRIVE])
# FUNCTION=10 for start mouse mode
# FUNCTION=11 for start voice mode

[PUPIL]
SAMPLES=6
REVERSE=0
CAMID=0
WAITFORDATASECONDS=10
FLIPFORBACK=0

[GENERAL]
SIZEX=1240
SIZEY=839
OFFSETX=240
OFFSETY=155
TIMECALIBRATION=10000
UNLOCKTIMEOUT=2000
UNLOCKDBORDERDISTANCE=10
VERTICALUNLOCK=0
MIN_CALIBRATE_RANGE_X=30
MIN_CALIBRATE_RANGE_Y=18
SIMULATION=1
TIMEOUTZERODATA=850
LANGUAGE=DEU
DOUBLECLICKTOSETUP=0

[VOICEMODE]
VOICETRAINING=0
TRAININGSOUND=0
DIRECTTOVOICEMODE=0
SELECTEDVOICE=Microsoft Katja
SELECTEDVOICESPEED=-1
SECONDCOMMANDDELAY=1500
BUTTON1_VOICE_Y_PERCENT=25
BUTTON2_VOICE_X_PERCENT=25
```

Alternative : En maintenant la touche Ctrl enfoncée, le bouton passe à « Réglages » pour le ouvrir le menu de configuration.

Pour pouvoir effectuer des modifications à ce niveau, il est nécessaire de connecter un clavier externe.

18 Version du programme

LOGICIEL

MyEcc Pupil :
Nom du programme avec commande par interrupteur

MyEcc Pupil Prop :
Nom du programme avec commande

Mode de fonctionnement :
Affichage du mode actuel

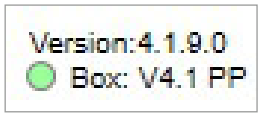
Version XYZ :
Version programme et version

Indicateur :
Informations sur le matériel

HARDWARE

Version de la boîte MyEcc connectée ainsi que version de la clé de protection contre la copie :

- « **S** » = MyEcc Standard
- « **P** » = MyEcc Pupil
- « **SP** » = MyEcc Standard Proportionnel
- « **PP** » = MyEcc Pupil Proportional



19 Réglages

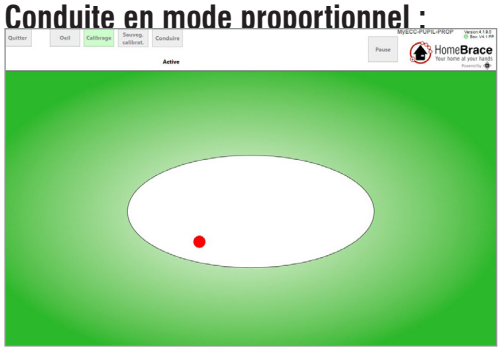
19-01 Mode de conduite

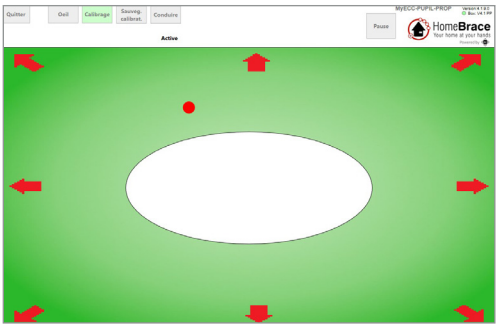
- Déverrouiller le mode de conduite :

→ Déplacer l'œil dans le temps défini gauche – droite – gauche (resp. haut – bas – haut).

Le déverrouillage est accompagné de deux sons ascendants simples et confirmé par deux sons ascendants encore plus élevés
. Les champs actifs sont colorés en vert.

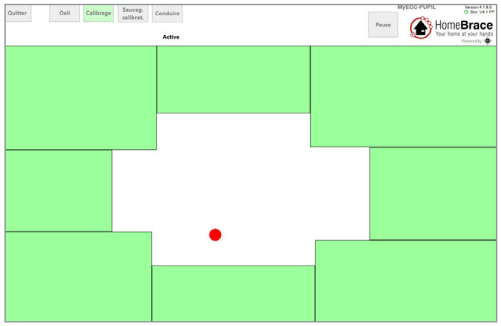
Conduite en mode proportionnel :

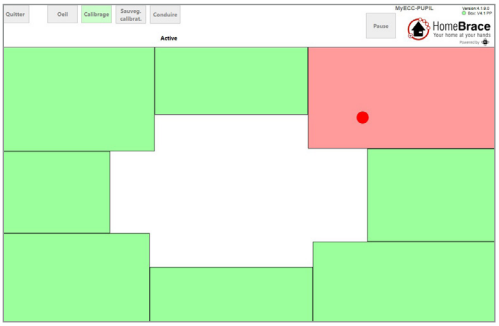




Dès que la mise au point de l'œil se déplace en dehors de l'ellipse neutre, le fauteuil roulant passe au mode de conduite.
La vitesse de conduite augmente à mesure que la mise au point de l'œil s'éloigne du centre neutre vers l'extérieur.
À l'intérieur de l'ellipse se trouve la position neutre (arrêt).

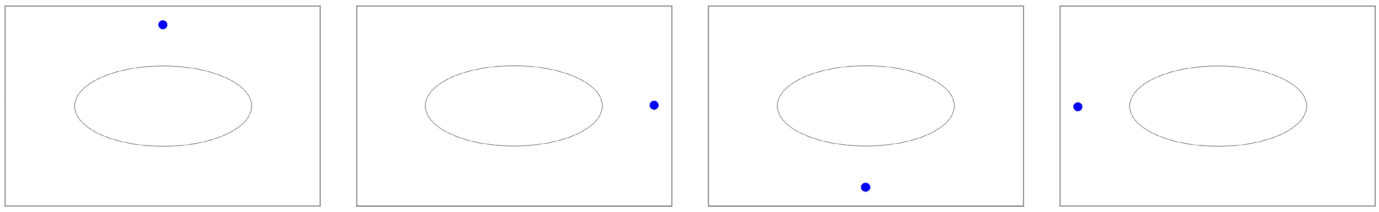
Conduite en mode interrupteur :





Les relais de conduite sont activés dès que la mise au point de l'œil se déplace sur les champs correspondants.
Le champ central est en position neutre (arrêt).

19-02 Déclencher des fonctions de commutation



Les fonctions de commutation peuvent être déclenchées en mode de conduite en état inactif.

Selon la configuration du fauteuil roulant, différentes fonctions peuvent être occupées. Par défaut, la zone supérieure est réservée au « mode ». Ainsi, l'utilisateur peut commander toutes les fonctions du fauteuil roulant via l'écran de commande spécial.

Par exemple : Le mode de conduite est désactivé, déclencher la fonction de changement de vitesse en conséquence. Le mode de conduite est activé avec un regard gauche – droite – gauche. En regardant du centre vers le haut ou vers le bas la fonction respective du fauteuil roulant peut être sélectionnée via l'écran de la commande spécial et cette fonction est sélectionnée en regardant vers la gauche ou la droite.

Pour revenir au mode de conduite, la fonction de commande doit être désactivée par le fait de fermer les yeux 1 seconde. En déclenchant à nouveau la fonction de commutation en haut, le fauteuil roulant passe par exemple du réglage du siège au mode de conduite.

Les interrupteurs se déclenchent au bord de la zone active :
Interrupteur 1 : en haut, interrupteur 2 : à droite, interrupteur 3 : en bas, interrupteur 4 : à gauche

Le déclenchement se fait, selon le réglage, par le fait de :
- Fermer l'œil... attendre (réglage 1)
- Fermer l'œil... ouvrir (réglage 2)
- Fermer l'œil... ouvrir... fermer (réglage 3)

Le déclenchement est confirmé par des sons :
- Un son grave et un nombre de sons plus élevés correspondant au numéro de l'interrupteur.

L'activation du réglage du siège est placée sur l'un des quatre interrupteurs (dialogue « Réglages du siège »). La commutation
dans le réglage du siège est confirmée par le message vocal « Réglage du siège ».

19-03 Menu de configuration

Quitter édition

Ferme le programme.

Calibrage

Démarre le calibrage des lunettes. La mise au point de l'œil doit être effectuée plusieurs fois vers la gauche et la droite ainsi que vers le haut et le bas sur la zone physiquement la plus large possible. Dès que le son de contrôle devient plus aigu et que le point passe au vert, une zone valide est détectée. Le calibrage devrait toutefois se poursuivre pendant quelques secondes. Dès que seules des valeurs de position valables sont saisies pendant le temps prédéfini, le calibrage est automatiquement terminé et le programme passe au mode de conduite (inactif).

Remarque : Lors du calibrage, il est utile de laisser la fenêtre de l'œil ouverte en parallèle afin de vérifier que le capteur détecte correctement la pupille. Veillez à ce que le petit et le grand cercle rouge, lorsque vous regardez vers la gauche, la droite, le haut et le bas restent toujours en contact avec la pupille.

Sauveg. calibrat.

Le dernier calibrage effectué est enregistré (indiqué par une coloration verte du bouton) . Au démarrage du programme, le calibrage enregistré est appliqué et le logiciel passe directement au mode de conduite (inactif). Cette procédure n'est recommandée que si la position des lunettes n'a pas changé.

Conduire

Activation manuelle du mode de conduite au lieu de l'activation gauche – droite – gauche. Un nouveau clic permet de revenir au mode de conduite inactif.

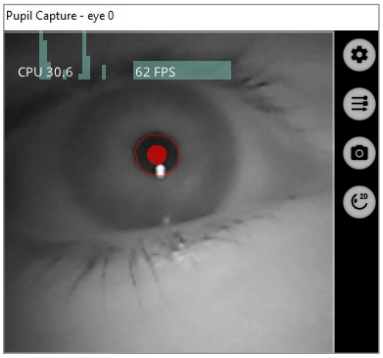
Pause

Met en pause le mode de conduite (champs de conduite colorés en rouge clair). Un nouveau clic permet de revenir au mode de conduite.

Boutons pour les fenêtres d'aide

Oeil

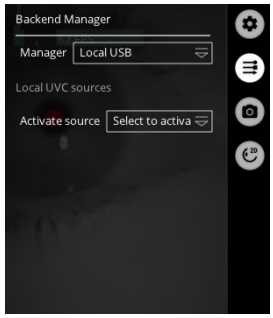
Affiche ou cache la fenêtre de la caméra oculaire. Sert à vérifier si l'œil entier est visible et si les mouvements de la pupille sont correctement enregistrés (cercle rouge).

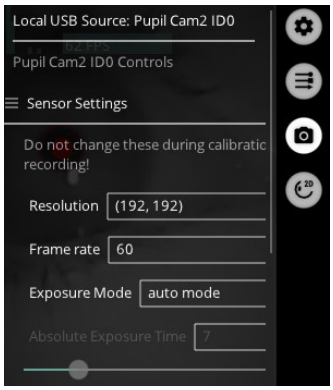


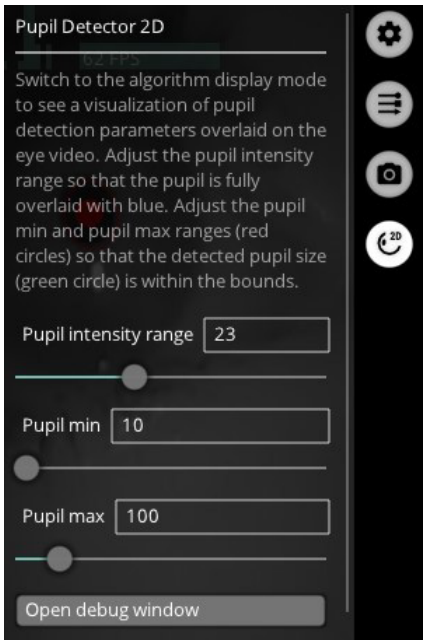
- Paramètres Pupil dans la fenêtre de l'œil :

→ Les réglages doivent correspondre aux images et ne pas être modifiés.

Important :
Ces réglages doivent impérativement être effectués dans le « Pupil-Service.exe », sinon ils ne seront pas sauvegardés. Après la modification, la fenêtre doit être fermée par la barre des tâches en cliquant sur « X », sinon les réglages ne seront pas sauvegardés.







- General → Veuillez conserver les réglages.
- Backend Manager → Veuillez conserver les réglages.
- Local USB Source → Veuillez conserver les réglages. Les réglages corrects sont 60 HZ et mode automatique.
- Pupil Detector 2D → Le curseur « Pupil intensity range » permet de modifier l'intensité de la détection de la pupille.

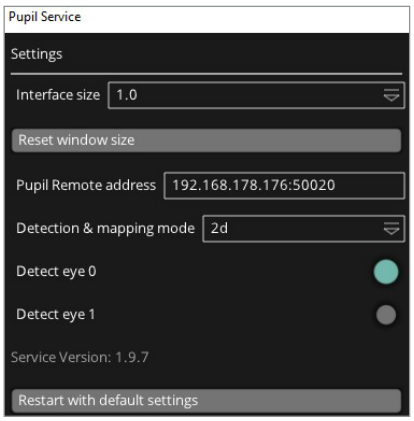
Affiche/cache les fenêtres suivantes : « gazereceiver.exe » et « Pupil-Service ».

Au choix pour la commande :

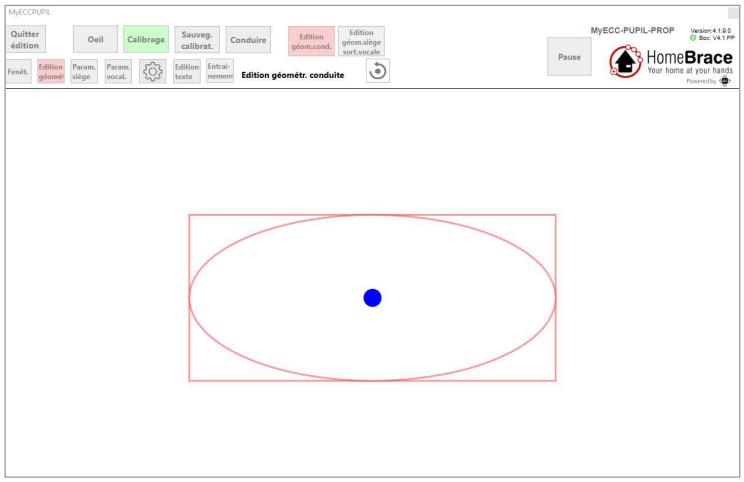
- Detect eye 0 – œil droit
- Detect eye 1 – œil gauche

Réglages dans la fenêtre Pupil-Service :

les paramètres doivent correspondre à l'image
et ne doivent pas être modifiés.



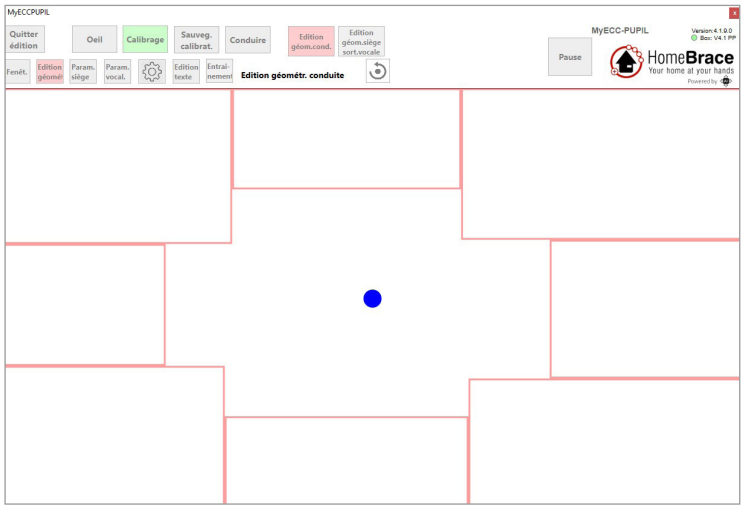
19-04 Réglage de la géométrie de conduite pour le mode proportionnel



L'ellipse peut être modifiée et déplacée en tirant sur le rectangle rouge.
Cela modifie la zone inactive en mode conduite (zone d'arrêt).

Réinitialisation de l'ellipse aux réglages d'usine.

19-05 Réglage de la géométrie de conduite pour le fonctionnement du



La taille et la position des champs peuvent être modifiées à l'aide de la souris au niveau des bordures rouges.

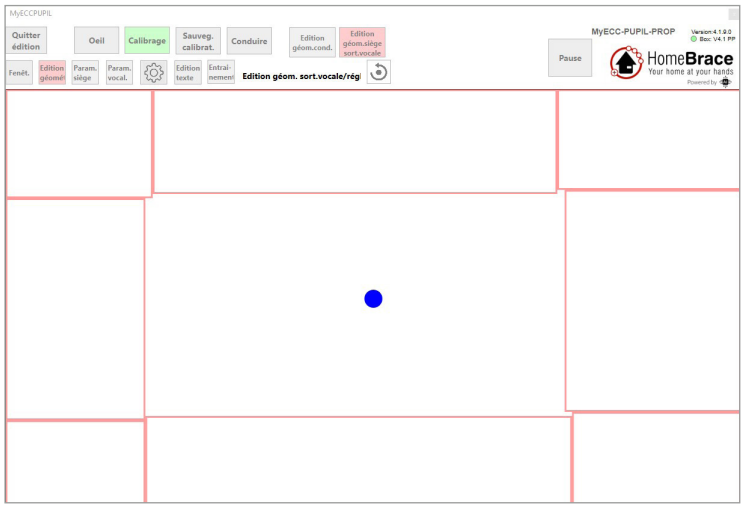
Réinitialisation des champs aux réglages d'usine.

19-06 Réglage de la géométrie pour la synthèse vocale et le réglage du

Les possibilités de synthèse vocale et de réglage du siège sont adaptées en fonction des besoins de l'utilisateur et sont effectuées par les techniciens compétents.

Pas de synthèse vocale/réglage du siège possible, sautez ce chapitre (réglage de la géométrie pour la synthèse vocale et le réglage du siège)

19-06-01 Sortie vocale

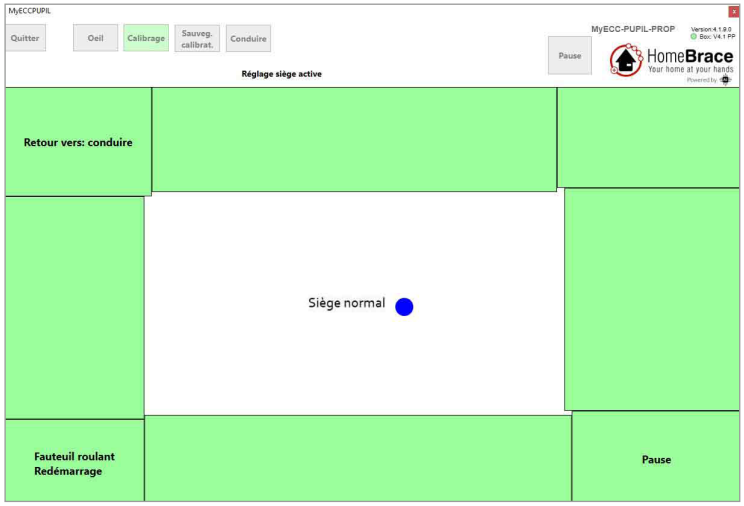


Important :
La synthèse vocale est désactivée à la livraison et ne sera installée que sur demande.Après l'installation, vous recevrez un mode d'emploi séparé pour son utilisation.

La taille et la position des champs peuvent être modifiées à l'aide de la souris au niveau des bordures rouges.

Réinitialisation des champs aux réglages d'usine.

19-06-02 Réglage du siège



Important :
Le passage au réglage du siège se fait par l'une des quatre fonctions de commutation (programmables).

Boutons gauche/droite :
Commutation des étapes de réglage du siège (selon la programmation du fauteuil roulant).

Bouton Centre | Hauteur d'assise :
affichage de l'étape actuelle de réglage du siège. Ce texte est reproduit avec une synthèse vocale.

Boutons en bas/en haut :
régler le siège.

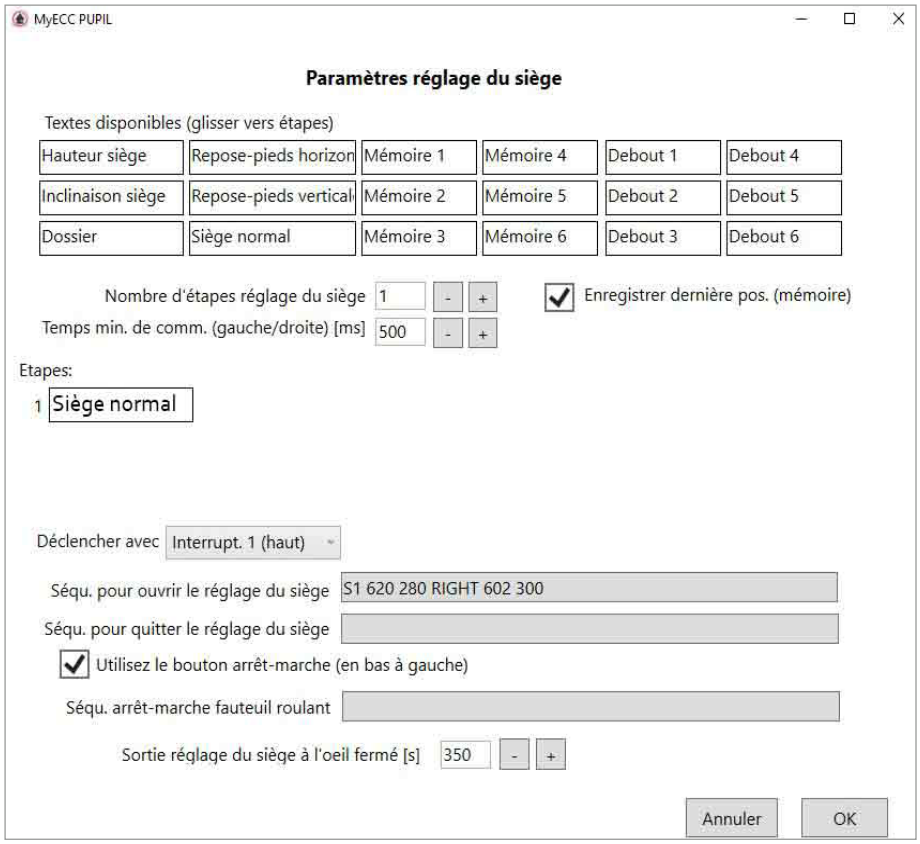
Bouton en haut à gauche | Retourner à la conduite :
retour au mode de conduite.

Bouton en bas à gauche | Redémarrage du fauteuil roulant :
Éteindre et rallumer le fauteuil roulant (fonction optionnelle). Cette fonction permet, entre autres, de synchroniser le réglage du siège
entre la commande du fauteuil roulant et MyEcc Pupil Prop, si les deux commandes affichent des réglages différents.

Bouton en bas à droite | Pause → Mettre fin à la pause :
Pause/Play pour le réglage du siège.

19-07 Réglage du siège

Important :
Désactivé à la livraison – Déclenchement avec... (pas de déclenchement).



Textes disponibles (faire glisser sur les étapes) :
Textes prédéfinis pour la synthèse vocale dans le réglage du siège. Les textes peuvent être déposés jusqu'aux étapes par « glisser-déposer ».

Nombre d'étapes de réglage du siège :
Le nombre de possibilités de réglage du siège correspondant à la programmation du fauteuil roulant.
Saisie d'un nombre ou réglage avec « + » ou « - ». Valeurs possibles de 1 à 16.

Enregistrer la dernière position : Le choix dépend du comportement de la commande du fauteuil roulant.

Cas 1 (Check non activé) : Lorsque l'on sélectionne le réglage du siège, la commande du fauteuil roulant passe toujours à un réglage initial défini (par ex. hauteur d'assise). Il n'est alors pas nécessaire d'enregistrer la dernière position.

Cas 2 (Check activé) : Lorsque l'on sélectionne le réglage du siège, la commande du fauteuil roulant se place toujours sur le dernier réglage utilisé. Dans ce cas, le programme doit enregistrer la dernière position. **Remarque :** Si la commande du fauteuil roulant et MyEcc Pupil Prop affichent des réglages de siège différents, la synchronisation entre les deux est décalée.

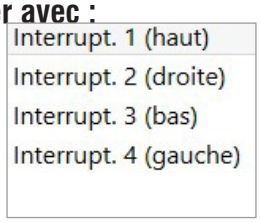
Cela peut être corrigé et synchronisé en éteignant et en rallumant le fauteuil roulant.

Temps de commutation minimal des étapes (gauche/droite) [ms]
La commande du fauteuil roulant nécessite un temps minimum pour que la commutation des étapes de réglage fonctionne proprement.
Valeur en millisecondes.

Étapes :
Représentation des étapes programmées. Les textes souhaités sont inscrits soit directement dans les champs, soit déplacés des « Textes disponibles » vers « étapes » par « rag – Drop » (glisser-déposer) avec la souris ou avec le doigt sur la tablette tactile.

Après avoir modifié un texte en une seule étape, l'édition du texte est activée pour contrôle.

Déclencher avec :
Sélection :

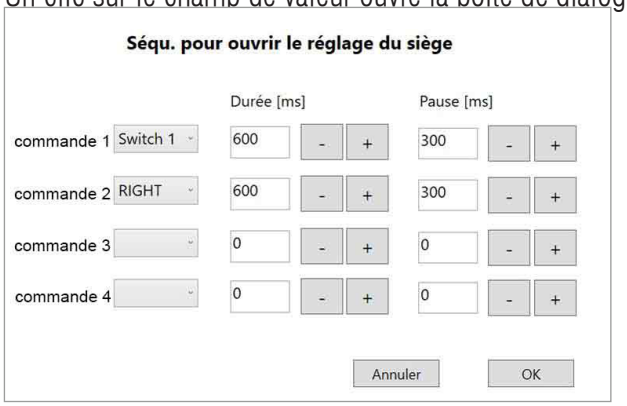


C'est ici que l'on détermine le commutateur permettant de passer du mode conduite au mode réglage du siège. Si le réglage du siège n'est pas utilisé, mettez-le sur « pas de déclenchement ».

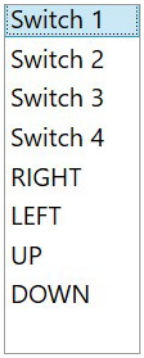
Le texte suivant s'affiche : **Réglage du siège inactif.**

Réglage du siège Séquence d'ouverture :
déterminer la séquence de commandes nécessaire pour commuter le fauteuil roulant sur le réglage du siège. Ceci dépend de
la programmation du fauteuil roulant.

Un clic sur le champ de valeur ouvre la boîte de dialogue de saisie :



Sélection :



Il est possible de déterminer jusqu'à 4 commandes à la suite :

1. Sélection de la fonction de commutation (Switch 1 – 4 ou fonctions gauche – droite – haut – bas)
2. Durée [ms] : Temps d'activation de la fonction sélectionnée
3. Pause [ms] : Temps de pause suivant

Exemple : S2 620 280 DROIT 602 300

S2 620 280 :
- L'interrupteur 2 est déclenché pendant 620 millisecondes.

RIGHT 602 300 :
- la commande « Droite » est déclenchée pendant 602 millisecondes.

Confirmer la saisie en cli-

Réglage du siège Quitter la séquence :
Déterminer la séquence de commandes nécessaire pour faire passer le fauteuil roulant du réglage du siège au mode de conduite.
Un clic sur le champ de valeur ouvre la boîte de dialogue de saisie (comme ci-dessus).

☑ Utilisez le bouton arrêt-marche (en bas à gauche)

Détermine si la fonction Arrêt – Marche du fauteuil roulant est utilisée et activée.

Fauteuil roulant Séquence Arrêt – Marche :
Déterminer la séquence de commandes pour éteindre et allumer le fauteuil roulant.
Un clic sur le champ de valeur ouvre la boîte de dialogue de saisie (comme ci-dessus).

Quitter le réglage du siège en fermant l'œil [s] :
comme alternative au bouton « Retourner à la conduite », il est possible de quitter le réglage du siège en fermant l'œil de manière prolongée. Temps minimal en secondes.

Il est également possible d'accéder aux réglages du siège via l'écran de commande spécial comme suit :

- Regardez vers le haut. Fermez les yeux. Attendez que le signal sonore retentisse. Ouvrez les yeux.
- Observez les indications sur l'écran de la commande spéciale : Dirigez le regard vers le haut, le bas, la droite et la gauche pour naviguer dans l'écran de contrôle spécial.
- Trouver les réglages du siège : naviguez jusqu'aux réglages du siège et sélectionnez-les.

Pour revenir au mode conduite, regardez vers le haut fermez les yeux jusqu'à ce que le signal sonore retentisse, ouvrez les yeux et vous êtes en mode conduite.

20 Consignes de sécurité

En cas de panne de la commande MyEcc Pupil Prop, le fauteuil roulant peut toujours être déplacé à l'aide de la commande d'origine du fauteuil roulant. Pour ce faire, éteindre l'ensemble du fauteuil roulant et le rallumer via la commande du fauteuil roulant. HomeBraceGermany doit être immédiatement informé de la panne et, une fois le trajet terminé, la commande MyEcc Pupil Prop ne peut être remise en service qu'après une réparation.

Toute action effectuée peut être arrêtée **IMMÉDIATEMENT** en fermant les yeux (fonctions de conduite, réglages de siège, commandes d'accessoires). Une mise hors tension du fauteuil roulant entraîne également un **ARRÊT** immédiat de l'action effectuée.

Il est impératif de vérifier soigneusement les fonctions de sécurité de MyEcc Pupil Prop avant de l'utiliser.

Les mécanismes de surveillance suivants sont actifs et font l'objet d'un suivi continu. Ceux-ci entraînent immédiatement **L'ARRÊT** immédiat du fauteuil roulant en cas de dysfonctionnement :

- Contact de la caméra avec l'œil
- Capacité d'exécution de la commande oculaire
- Surveillance du système d'exploitation Windows
- Connexion de la commande oculaire à MyEcc Pupil Prop
- Câble/connexion de la commande oculaire à MyEcc Pupil Prop

Des mesures appropriées doivent être prises pour protéger ou empêcher les points d'écrasement, de choc, de cisaillement et de rétraction
de survenir. Dans ce contexte, il convient notamment de vérifier et de surveiller les points suivants :

- Fonction ARRÊT du logiciel lors de la fermeture des yeux (le logiciel doit obligatoirement se désactiver lui-même)
- Vitesses

21 Fonctions de sécurité

Si le logiciel de la caméra oculaire n'envoie plus de nouvelles coordonnées œil-souris pendant un certain temps (FOCUS-TIMEOUT) (focalisation de l'œil perdue ou autres problèmes de la caméra oculaire, surcharge de la tablette PC), toutes les commandes de déplacement ou fonctions de réglage sont **IMMÉDIATEMENT** arrêtées.

Si, pour une raison quelconque (problème Windows, plantage du programme, etc.), l'application n'envoie pas d'impulsions d'activation aux relais dans le boîtier de commande, tous les relais sont **IMMÉDIATEMENT** désactivés, ce qui stoppe le déplacement ou le réglage actif.

22 Combinaison avec des produits tiers

En cas de combinaison avec des produits d'autres marques, HomeBraceGermany n'assume aucune responsabilité ni garantie pour d'éventuels dommages ou dysfonctionnements. Pour toutes les réparations ou extensions, seules les pièces d'origine de HomeBraceGermany doivent être utilisées afin de garantir le bon fonctionnement et la sécurité des produits.

En cas de combinaison avec des produits d'autres marques, HomeBraceGermany GmbH n'assume aucune responsabilité ni garantie.

23 Intelligence artificielle (IA)

Notre module d'intelligence artificielle est pleinement opérationnel à partir de la version 4.19 du logiciel et de la version 4.1 du matériel.
Si l'un des modules n'est pas disponible, l'IA est automatiquement désactivée.

L'intégration de la technologie basée sur l'IA offre une commande précise du fauteuil roulant électrique et crée une nouvelle

Détection de la pupille assistée par IA :
Il n'est pas nécessaire d'atteindre une « position zéro » pour démarrer une détection sûre. Le logiciel cherche sa cible de manière autonome, la reconnaît et l'utilise.

Arrêt de sécurité :
le logiciel apprend, à partir des mouvements de l'utilisateur, à détecter la zone de vision correctement calibrée et à l'évaluer. Ainsi, les éventuelles erreurs d'interprétation sont exclues. Les crampes, spasmes, toux ou autres perturbations éventuelles sont ainsi masquées en toute sécurité par le modèle de mouvement habituel.

Apprentissage automatique :
L'apprentissage continu et les mises à jour régulières permettent à MyEcc Pipul Prop de s'améliorer en permanence et de s'adapter aux nouveaux
besoins et défis.

Accessibilité :
La technologie ouvre de nouvelles possibilités pour les personnes souffrant de différents types de handicaps, et contribue à l'inclusion.

De nombreuses possibilités d'utilisation :
outre la commande du fauteuil roulant, la commande oculaire basée sur l'IA peut également être utilisée pour commander d'autres appareils tels que
les ordinateurs, les systèmes de communication, les bras robotisés et même les appareils ménagers.

Intégration avec d'autres technologies :
MyEcc Pupil Prop, basé sur l'IA, peut facilement être intégré dans des systèmes de maison intelligente et d'autres technologies d'assistance. Cela permet d'offrir un soutien et un contrôle plus complets.

Un temps de réaction plus rapide :

Une indépendance accrue :
les utilisateurs qui ont besoin d'aide en raison de leurs limitations peuvent, grâce à la commande oculaire basée sur l'IA, obtenir une plus grande indépendance et une plus grande autonomie.

Adaptabilité et personnalisation :
MyEcc Pupil Prop, basé sur l'IA, peut apprendre le comportement des mouvements oculaires d'un utilisateur individuel et s'adapter à ses besoins. Grâce à cet apprentissage, la commande s'adapte de mieux en mieux, au fil du temps, aux besoins de
l'utilisateur.

La facilité d'utilisation :
grâce à la commande intuitive par les mouvements des yeux, même les personnes souffrant de graves handicaps physiques peuvent utiliser le fauteuil roulant facilement et en toute sécurité, sans devoir utiliser physiquement des boutons ou des interrupteurs.

24 Entretien et maintenance

Avant chaque mise en service, il convient de vérifier les chemins de câbles ainsi que l'état des câbles (bien fixés, pas de pliures, pas de défauts). Si des défauts ou autres devaient être constatés, le système ne doit pas être mis en service. Le revendeur spécialisé doit être immédiatement informé du défaut.

Les composants n'ont pas de pièces à entretenir.
Le matériel ne doit pas être ouvert.

Tous les ans, l'intégrité de tous les composants doit être vérifiée :
- Contrôler le serrage des raccords vissés.
- Vérifier si les câbles cachés ne sont pas endommagés ou les protéger contre les dommages.

Nous recommandons un nettoyage et une désinfection réguliers avec un désinfectant et un détergent à usage domestique (www.rki.de). Le nettoyage doit se faire uniquement avec un chiffon. Essuyez toutes les surfaces extérieures et laissez-les sécher d'elles-mêmes.

Pour la réparation et l'extension, seules des pièces d'origine de HomeBraceGermany doivent être utilisées.

25 Mise à jour du logiciel

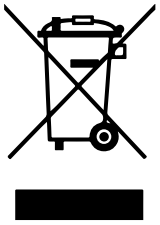
Le logiciel ne nécessite aucune mise à jour, car la version finale actuelle est toujours présente sur le système au moment de la livraison, de sorte qu'aucune mise à jour supplémentaire n'est nécessaire.

Si des complications devaient survenir au sein du logiciel, l'utilisateur ainsi que le commerce spécialisé en seraient automatiquement informés par HomeBraceGermany. Une mise à jour ne sera alors effectuée que par HomeBraceGermany.

Toute intervention non autorisée, telle que la falsification du matériel/logiciel, annule toute réclamation au titre de la garantie.

26 Élimination des déchets

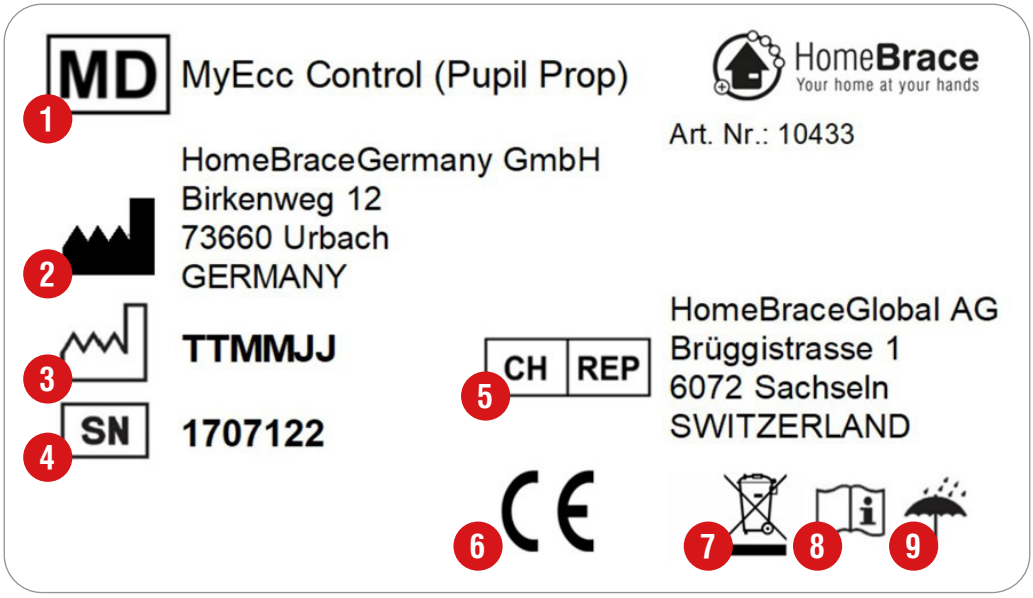
Élimination de la MyEcc Pupil Prop :
MyEcc Pupil Prop est composé de matériaux recyclables qui ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères et qui doivent être recyclés. C'est pourquoi, conformément à la loi allemande sur les équipements électriques et électroniques (« Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten »), les consommateurs sont tenus de veiller à une élimination correcte et séparée des déchets ménagers. Veuillez donc déposer les MyEcc Pupil Prop dans un centre de recyclage ou un point de collecte approprié et contribuer ainsi à la protection du climat et de l'environnement.



27 Durée de vie

Sous réserve d'une utilisation appropriée et en raison de ses composants et de sa construction, MyEcc Pupil Prop est conçu pour une durée d'utilisation de 5 à 8 ans.

28 Plaque signalétique



1. Dispositif médical
2. Fabricant
3. Date de production (JJMMAA)
4. Numéro de série
5. Mandataire suisse
6. Marquage CE
7. Élimination de la MyEcc Pupil Prop
8. Respecter le mode d'emploi
9. Protéger de l'humidité

29 Données techniques

Environnement d'exploitation/de stockage :
- température ambiante maximale pendant le fonctionnement : 0°C (32°F) à 55°C (131°F)
- Humidité maximale pendant le fonctionnement : 0 % à 85 % d'humidité relative
- Température ambiante maximale pendant un stockage : -20°C (-4°F) à 75°C (167°F)
- Humidité maximale pendant un stockage : 5 % à 85 % d'humidité relative
- MyEcc Pupil Prop est protégé contre les projections d'eau (IP 22)

Besoin en électricité :
Connexion USB 3.0 mâle 5VDC (100 mA)

Poids/dimensions :
MyEcc Pupil Prop
0,325 kg
120 × 95 × 50 mm (longueur × largeur × profondeur)

Système d'exploitation :
(sans processeur) ATMEL ARM Version logicielle V2.0
Système d'exploitation :
(sans processeur) ATMEL ARM Version logicielle V4.04

Système d'exploitation requis sur l'écran :
Au moins Windows 10 ou plus récent, à partir de la version logicielle V3.2 (ECCAPP-PUPIL.exe) ou plus récente

30 Sécurité du réseau

MyEcc Pupil Prop ne dispose pas d'accès externe pour modifier le système. Pour obtenir des informations sur la sécurité du système des autres composants, veuillez consulter les manuels des fabricants (système de caméra, écran, fauteuil roulant).

Aucun support de données étranger ne doit être connecté au système.

31 État de la technique

Les produits de HomeBraceGermany sont conçus et réalisés selon l'état actuel de la technique. La sécurité et les normes respectées sont confirmées par l'apposition du marquage CE.

La déclaration de conformité peut être obtenue gratuitement auprès de HomeBraceGermany.

32 Risques résiduels

Les risques résiduels suivants doivent être pris en compte lors de l'utilisation de MyEcc Pupil Prop. Dans le cadre de l'analyse des risques, ceux-ci sont reconnus et acceptés tels quels par HomeBraceGermany. HomeBraceGermany n'est pas en mesure d'empêcher complètement ces risques.

Risque : franchissement d'endroits critiques en marche avant/arrière (descentes d'escaliers, rampes, pentes, arêtes).
Cause : l'utilisateur ne peut éventuellement pas voir le trajet.
Conséquence : accident avec le fauteuil roulant (blessures graves, décès).
Mesure de contrôle : l'utilisateur ou l'accompagnateur fait attention au chemin/à l'environnement.
Mesure recommandée : arrêt d'urgence sur le fauteuil roulant (éventuellement télécommandé).

Risque : collision avec d'autres personnes.
Cause : l'utilisateur ne peut pas voir l'obstacle
Conséquence : des dommages corporels.
Mesure de contrôle : l'utilisateur ou l'accompagnateur fait attention au chemin/à l'environnement.
Mesure recommandée : arrêt d'urgence sur le fauteuil roulant (éventuellement télécommandé).

Risque : une fiche se détache en conduisant/en ajustant le siège.
Cause : la position du câblage n'a pas été vérifiée avant de prendre la route.
Conséquence : Le fauteuil roulant s'arrête, plus aucun réglage de l'assise n'est possible via MyEcc Pupil Prop (le fauteuil roulant se trouve dans une zone dangereuse, position assise défavorable, l'utilisateur a du mal à respirer).
Mesure de contrôle : selon les instructions, vérifier toutes les connexions de câbles avant l'utilisation.
Mesure recommandée : sortir le fauteuil roulant de la zone dangereuse à l'aide de la commande proprement dite, améliorer la position assise à l'aide de la commande du fauteuil roulant.

Risque : L'alimentation électrique pour le MyEcc Pupil Prop tombe en dessous de 5 V.
Cause : câble défectueux, batteries non chargées.
Conséquence : Le fauteuil roulant s'arrête, plus aucun réglage de l'assise n'est possible via MyEcc Pupil Prop (le fauteuil roulant se trouve dans une zone dangereuse, position assise défavorable, l'utilisateur a du mal à respirer).
Mesure de contrôle : Avant de prendre la route, déterminer l'état de charge actuel du fauteuil roulant et, le cas échéant, le recharger d'abord.
Mesure recommandée : le cas échéant, le fauteuil roulant peut encore être conduit avec la commande d'origine et être sorti de la zone dangereuse. La position assise peut être améliorée avec les commandes d'origine.

33 FAQ / Questions fréquentes

L'écran ne répond pas ou est noir. Que faut-il faire ?

- Assurez-vous que tous les câbles entre l'écran et l'unité de contrôle sont bien connectés et correctement branchés.
- Redémarrez l'écran en l'éteignant pendant quelques secondes puis en le rallumant.
- Vérifiez si la batterie est chargée.
- Si le problème persiste, contactez le fabricant de votre dispositif d'affichage.

La commande oculaire ne fonctionne pas ou réagit de manière imprécise. Quel est le problème ?

- En cas de changement de position assise. Recalibrez la commande oculaire.
- Assurez-vous que les mouvements de la pupille sont correctement détectés et que le capteur reconnaît correctement l'œil.
- Vérifiez que l'environnement ne comporte pas de sources de lumière ou de reflets potentiels.
- Si le problème persiste, contactez le fabricant de votre commande oculaire.

Le fauteuil roulant cesse soudainement de rouler lorsqu'il est exposé au soleil. À quoi faut-il faire attention ?

- Assurez-vous que les réglages suivants ont été effectués dans le Pupil-Service : Frame Rate 60 | Mode Auto

Le logiciel de la MyEcc Pupil Prop réagit certes, mais le fauteuil roulant ne se met pas en marche. À quoi cela est-il dû ?

- Vérifiez le câblage.
- Utilisez les câbles d'origine.
- Vérifiez que le boîtier de commande est correctement connecté et que la LED (A) est allumée. (En mode prop : A et B allumés).
- Lors de la connexion de MyEcc Pupil Prop, choisissez le port approprié sur le boîtier de commande.
- Le profil de conduite approprié a-t-il été sélectionné sur le fauteuil roulant ?
- Logiciel réglé sur Prop, mais matériel (V1/V2/V3) uniquement commande d'interrupteur.
- Le logiciel redémarre automatiquement et s'adapte au matériel.
- **Message d'erreur : Erreur du module d'entrée OMNI 09D0.**
  Lancez d'abord le logiciel de MyEcc Pupil Prop, puis allumez le fauteuil roulant via l'écran OMNI.

Si le problème persiste, contactez notre support technique.

34 Messages d'erreur

- **Fichier « eccapp.ini » erroné ou non trouvé.**

→ Au démarrage du programme, le fichier Ini n'est pas lisible.

- **Aucune boîte MyEcc n'a été détectée. Le boîtier de commande MyEcc Pupil ou MyEcc Pupil Prop doit être disponible.**

→ Aucune boîte détectée au démarrage du programme. Logiciel configuré en mode interrupteur. Contrôle avec USBDeview.

- **Aucune boîte MyEcc n'a été détectée. Le boîtier de commande MyEcc Pupil Prop doit être disponible.**

→ Aucune boîte détectée au démarrage du programme. Logiciel configuré en mode proportionnel. Contrôle avec USBDeview.

- **Le boîtier de commande MyEcc Pupil Prop doit être disponible. Le boîtier de commande existant est MyEcc Pupil.**

→ Lors du démarrage du programme en mode proportionnel avec une boîte sans « Prop » (par ex., boîte version 2).

- **« gazereceiver.exe » ne peut pas être lancé.**

→ L'utilitaire « gazereceiver.exe » n'a pas pu être lancé. Vérifier l'installation.

- **MyEcc : Périphérique USB GPIO non trouvé.**

→ Le message s'affiche si l'interface avec la boîte de commande des interrupteurs version 2.0 n'est pas trouvée. Boîte probablement défectueuse.

- **MyEcc : Port série du boîtier de commande non trouvé.**

→ Le message s'affiche lorsqu'une boîte est présente mais que l'interface pour le contrôle n'est pas trouvée.
Boîte version 4.x. Boîte probablement défectueuse.

- **Erreur lors de la lecture du fichier « Textdata.xml ».**

→ Le fichier des traductions linguistiques n'existe pas.

- **Languages File « myecc.xliff » not found.**
  Error Loading Languages File « myecc.xliff » not found.

→ Le fichier des traductions linguistiques est erroné ou n'existe pas.

35 Contact

HomeBraceGermany GmbH Directeur général : Thomas Rosner

Adresse postale et de livraison
11, rue de Stuttgart
73614 Schorndorf

Siège social et adresse de facturation
Birkenweg 12 | 73660 Urbach
+49 7181 20741-0 | info@homebrace.com

www.homebrace.com

Édition allemande 03/2024 (Adapté à la version 4.17 du logiciel)
homeBraceGermany GmbH
Tous droits réservés. Sans le consentement écrit de l'éditeur, ce manuel ne peut être reproduit sous aucune forme, même partiellement, ni copié ou traité par des procédés électroniques,
mécaniques ou chimiques.
Il est possible que le présent manuel présente encore des défauts techniques ou des erreurs d'impression. Les données dans ce manuel sont toutefois régulièrement vérifiées et des corrections sont apportées dans l'édition suivante. Pour les erreurs de nature technique ou typographique et leurs conséquences, nous déclinons toute responsabilité.
Toutes les marques et tous les droits de propriété intellectuelle sont reconnus.
Imprimé en Allemagne.
Des modifications dans le sens du progrès technique peuvent être apportées sans préavis.

HomeBraceGermany GmbH
+49 7181 20741-0 | info@homebrace.com
www.homebrace.com

HomeBrace
Your home at your hands

Espace pour les notes / réglages